

**Operation Manual Ratchets**  
**Betriebssanleitung Ratschenschrauber**  
**Käyttö -ja huolto – ohje Räikkäväännin**  
**Manual de Funcionamiento Llave de Carraca**  
**οδηγίες χρήσεως Καστανια Αερος**  
**Navodilo za Uporabo RA^NA**  
**Operatörsinstruktion Spärrskraft**  
**Istruzioni per l'uso delle Chiavi a cricchetto**  
**Mode d'emploi pour Clés à Rochet**  
**Handleiding ratels**  
**Manual de Funcionamento das Máquinas de Roquete Pneumático**  
**Инструкция по инструмент для завинчивания**

**RC3000 / RC3005 / RC3010 / RC3015 / RC3025 / RC3060 / RC3100 / RC3200 / RC3205**  
**/ RC3260 / RC3300 / RC3500 / RC3600RE / RC3630RE**

- US** **Dear Customer !** Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- GB**
- DE** **Sehr geehrter Kunde!** Vor Inbetriebnahme ist es **wichtig**, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- FI** Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa !
- ES** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- GR** **Αγαπητε πελατη!** Πριν θεσετε σε λειτουργια το εργαλειο, διαβαστε επιμελως τις οδηγιες χρησησεως. Ευχαριστω!
- SI** Spoštovani kupec! Pomembno je, da pred začetkom obratovanja skrbno preberete navodila za uporabo. Hvala!
- SE** **Bäste kund!** Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- IT** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, **prima di utilizzare l'utensile**, di leggere **attentamente** le presenti istruzioni per l'uso
- FR** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- NL** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- PT** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- RU** **Уважаемый клиент!** Убедительная просьба **обязательно** прочитать инструкцию по эксплуатации. Спасибо!



**RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG**  
**Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany - Tel. (0208) 99736-0 - Telefax (0208) 99736-39**

© RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG - Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG. gestattet

**1.**  
**Technical Specifications / Technische Daten / Tekniset tiedot / Especificaciones Técnicas /**  
**Τεχνικά χαρακτηριστικά / Tehnični podatki / Tekniska Specifikationer / Dati tecnici / Spécificatons**  
**techniques / Technische gegevens / Especificações Técnicas / Технические характеристики**

Model	Drive	Torque M M <sub>max</sub>		Speed	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average – continuous		Air Inlet	Noise LpA	Vibration
	[Zoll]	[Nm]	[min <sup>-1</sup> ]	[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]	[Zoll]	[dB(A)]	[m/s <sup>2</sup> ]		
3000	1/4"	20	30	230	0.55	8	6.3	100	300	1/4" IG	89.6	2.8
3005	3/8"	20	30	230	0.55	8	6.3	100	300	1/4" IG	89.6	2.8
3006	3/8"	27	27	200	0.50	6	6.3	70	300	1/4" IG	87.7	4.5
3010	3/8"	20	30	230	0.55	8	6.3	100	300	1/4" IG	89.6	2.6
3015	1/4"	20	30	230	0.55	8	6.3	100	300	1/4" IG	89.7	3.0
3025	1/4"	20	30	220	0.6	8	6.3	190	500	1/4" IG	82.0	3.5
3060	1/4"	20	45	250	0.65	8	6.3	65	200	1/4" IG	82.4	3.0
3100	1/2"	40	60	160	1.20	8	6.3	170	465	1/4" IG	89.7	3.0
3200	3/8"	40	60	160	1.20	8	6.3	170	465	1/4" IG	89.7	3.0
3260	3/8"	20	45	250	0.65	8	6.3	65	200	1/4" IG	82.4	3.0
3300	1/2"	90	140	250	1.45	8	6.3	115	315	1/4" IG	86.4	3.9
3500	1/2"	82	130	150	2.00	8	6.3	225	620	1/4" IG	89.7	3.8
3600RE	1/2"	60	90	170	1.25	8	6.3	170	460	1/4" IG	74.0	3.0
3630RE	3/8"	60	90	170	1.25	8	6.3	170	460	1/4" IG	74.0	3.0

IG = Innengewinde / female thread

AG = Außengewinde / male thread

RE: delivery includes exhaust hose system, adding 0.2 kg to the weight

(US)

Important : Please use only impact - proof sockets and bit inserts for model RC3300. Never use normal, chromed sockets.()

(GB)

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662.

(DE)

Wichtig: Nur schlagfeste Schraubeinsätze und Stecknüsse für Modell RC3300 verwenden!

Geräuschmessung nach DIN 45635-20 und Vibrationsmessung nach ISO 8662

(FI)

Tärkeää! Käytä vain iskunkestäviä avainholkkeja sekä istukoita RC3300. Älä koskaan käytä tavallisia kromattuja avainholkkeja.

Melutaso DIN 45635-20 mukaan. Tärinätaso ISO 8662 mukaan.

(ES)

Importante: Por favor, utilizar solamente tomas de corriente y vasos a prueba de impacto para el modelo RC3300. Nunca utilizar tomas de corriente cromadas normales.

Nivel sonoro según DIN 45635-20. Vibraciones según ISO 8662.

(GR)

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο στερεά κρουστικά κατσαβίδια και κλειδιά ψα το μοντέλο 3300!

Εφαρμογή standard εθνικών DIN 45635-20 για μέτρηση θορύβου και ISO 8662 για μέτρηση κραδασμών

(SI)

Pozor: Uporablajte le vložke za vijake in vijačne nastavke, ki so odporne proti udarcem ! RC3300

Merjenje zvoka je v skladu z DIN 45635-20, merjenje vibracij pa v skladu z ISO 8662.

(SE)

OBS! Använd endast hylsor som är avsedda för slagmaskiner. RC3300

Ljudnivå enligt DIN 45635-20. Vibrationer enligt ISO 8662.

(IT)

Importante : per il modello RC3300 utilizzare soltanto bussole a macchina. Non usare mai le normali bussole cromate.

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

(FR)

Important : Utiliser uniquement des douilles à chocs. RC3300

Mesures du niveau sonore d'après DIN 45635-20 et mesures des vibrations d'après ISO 8662

(NL)

Belangrijk. Gebruik alleen slagvaste krachtdoppen en bits voor model RC3300!

Geluidsmeting volgens DIN 45635-20 en vibratiemeting volgens ISO 8662.

(PT)

Importante: Por favor utilizar somente chaves de caixa de impacto, não usar chaves normais. RC3300

Nível sonoro de acordo com a norma DIN 45635-20 e vibrações de acordo com a norma ISO 8662.

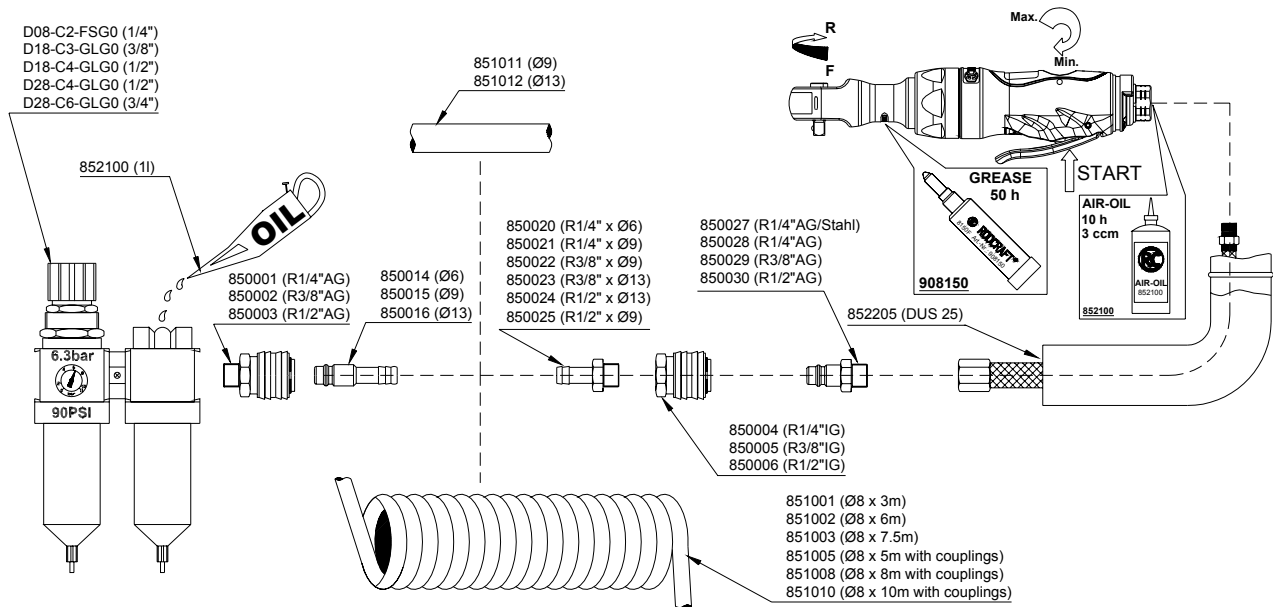
(RU)

Важно : Использовать только ударопрочные концевые насадки и головки и (модель RC3300)

Измерение шума по стандарту DIN 45635-20, измерение вибрации по стандарту ISO 8662

2.

**Application-Function-Maintenance / Anwendung-Funktion-Wartung / Käyttö-toiminta-huolto / Uso /  
Εφαρμογή-Λειτουργία-Συντήρηση / Упорaba – Funkcija - Vzdrževanje / Användning-Funktion-  
Underhåll / Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione / Utilisation-Fonctionnement-Maintenance /  
Handleiding-Functie-Gebruik / Aplicação – Funcionamento - Manutenção / Применение-  
функционирование-Регулировка количества оборотов**



### Ratchet - Rodcraft 3060/3260

\* protective-couplings upon request / Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage erhältlich / Suojaliittimet pyynnöstä / Acoplamientos de Seguridad a petición / Προστατευτικά-Ταχυσυνδέσμοι προστασίας κατόπιν ζητήσεως / zaščitne spojke po posebnem naročilu / säkerhetskoppling erhålls vid begäran / raccordi di sicurezza a richiesta / Raccords de sécurité disponibles sur demande / Veiligheidskoppelingen op aanvraag / Copo de protecção por pedido / Безопасные разъемы поставляются по запросу

**3.**  
**Safety rules / Sicherheitshinweise / Turvallisuusmääräyksiä / Normas de seguridad. /**  
**Οδηγίες ασφαλείας / Navodila za varnost / Säkerhetsföreskrifter / Informazioni per la sicurezza /**  
**Conseils de sécurité / Veiligheidsvoorschriften / Normas de Segurança / Меры**  
**предосторожности**

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Only use correct, unworn impact - proof sockets
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear - protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

**(US) (GB) Only to use the machine for the described application. Rodcraft debar liability for consequences for alienated applications or contravention against the safety rules.**

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Nur einwandfreie schlagfeste Schraubeinsätze verwenden
- Bei laufendem Gerät nicht an drehende Schraubeinsätze greifen
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Gerät mit aufgesteckter Nuß nicht im Leerlauf drehen lassen
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Stecknuß immer sichern, um ein Lösen der Nuß zu vermeiden
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.

**(DE) Gerät nur für den beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus !!!**

**Für Verletzungen und Schäden die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.**

- Käytä aina suojalaseja, kuulosuojaimia, suojaavaa vaatetusta, jne.
- Pidä huoli ettei käyttöpainne koskaan ylitä arvoa **6,3 bar**.
- Käytä ainoastaan sopivia, hyväkuntoisia, iskunkestäviä avainholkkeja.
- Jotta laitteen teho olisi optimaalinen, varmistaudu että käytät oikeata letku
- Kytke laite irti paineilmaverkosta aina kun et käytä laitetta, tai vaihdat sen varusteita, tai huollat sitä.
- Kun työskentelet, pidä laite irti kehostasi.
- Älä koskaan riiputa laitetta sen ilmaletkusta.
- Älä käytä paineilmatyökaluja räjähdysalttiissa tiloissa.
- Älä kosketele laitteen pyöriäviä osia.
- ja liitinkokoa laitteen paineilmaliitäntään.
- Tarkista letkuliitännät
- Irrota kone vain paineettomassa tilassa. Ympäri sinkoilevat paineilmaletkut voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
- Käytä suojavaatetusta

**(FI) Käytä laitetta vain kuvattuun tarkoitukseen. Muusta käytöstä emme vastaa!!!  
 Takuu ei korvaa loukkaantumisia ja vahinkoja, jotka aiheutuvat epäasiallisesta ja väärästä käytöstä tai turvallisuusmääräysten laiminlyömisestä.**

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

**(ES)**

- Φορείτε γαντια εργασίας και γυαλια προστασίας
- Φορείτε παντα ωτοασπίδες
- Χρησιμοποιητε μονο αμωγα κρουστικα ανταλλακτικα
- Μη δουλευετε το εργαλειο σε χωρους που εκτιθεντε σε κινδυνο εκρηξεως
- Μη στρεφετε το εργαλειο σε αλλα ατομα
- Αλλαζετε τα εναλλακτικα εργαλεια με αποσυνδεμενο σωληνα αερος
- Προσοχη στην αποτομη εκκινηση του εργαλειου, σε στενους χωρους μπορεί να προκαλεσει τραυματισμο στα χερια.
- Μη φερνετε τα κρουστικα εργαλεια σε επαφη με πηγες ρευματος
- Προσεχετε την πιεση αερος, max. 6,3 bar.
- Κρουστικα εργαλεια αερος δεν ανεικουν στα χερια μικρων παιδιων
- Μην αγγιζετε στα περιστρεφομενα εναλλακτικα εργαλεια εν ωρα χρησης.
- Μη δουλευετε το εργαλειο στα αδεια με προσαρμοζμενο ανταλλακτικο
- Ασφαλιζετε τα εναλλακτικα για να αποφευγετε το χαλαρωμα τους

**(GR) Το εργαλειο να χρησιμοποιητε μονο για τον περιγραφομενο σκοπο, αποκλειομε καθε αλλο ειδος χρηση.  
 Δεν φερομε ευθυνη για τραυματισμους και ζημιες που προκαλεθηκαν λογο αγνιας, λανθασμενης χρησης η απο παραβαση των οδηγιων ασφαλειας.**

- Nosite delovne rokavice in varnostna očala.
- Uporabite le brezhibne vložke za vijake, odporne proti udarcem.
- Pnevmatško orodje ne sme priti v stik z viri električnega toka.
- Pnevmatško orodje ni primerno za otroke.
- Upoštevaj maksimalni pritisk 6.6 bara.
- Uporabite zaščito za sluh.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Če je orodje v obratovanju, se ne dotikajte vložkov za vijake.

- Preizkustiti tesnost na cevni povezavi.

SI

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador</li> <li>- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar</li> <li>- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.</li> <li>- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick</li> <li>- Använd ej tryckluftsverktyg i explosiv miljö.</li> <li>- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt niplar, slangdimension etc.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.</li> <li>- Bär aldrig verktyget i slangen</li> <li>- Vidrör aldrig rörliga delar</li> <li>- Bär alltid hörselskydd</li> </ul> |
|---|---|

SE

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione</li> <li>- Indossare auricolari di protezione</li> <li>- Utilizzare solo bussole a macchina non usurate</li> <li>- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva</li> <li>- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo</li> <li>- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar</li> <li>- Non toccare parti in movimento</li> <li>- Controllare i collegamenti del tubo</li> <li>- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.</li> <li>- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso</li> </ul> |
|--|--|

IT

**Utilizzare l'utensile solo per la sua applicazione originale. La Rodcraft declina ogni responsabilità, per danni causati da mancato rispetto delle norme di sicurezza o per errato uso degli utensili**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Porter des gants et des lunettes de protection,</li> <li>- Porter un casque anti-bruit,</li> <li>- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,</li> <li>- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max</li> <li>- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,</li> <li>- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,</li> <li>- Ne pas toucher le rochet lorsque l'outil fonctionne,</li> <li>- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,</li> <li>- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,</li> <li>- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,</li> <li>- Vérifiez le branchement du flexible,</li> <li>- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.</li> </ul> |
|---|--|

FR

**Utiliser l'outil seulement pour sa fonction d'origine. Toute autre utilisation est fortement déconseillée. Pour les blessures ou les dommages dus à une mauvaise utilisation, ou en cas de non respect des consignes de sécurité, nous nous dégageons de toute responsabilité.**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.</li> <li>- Oorbeschermers dragen.</li> <li>- Alleen slagvaste en in goede staat verkerende, krachtdoppen gebruiken.</li> <li>- Toestel niet in explosie-gevaarlijke ruimten aanwenden.</li> <li>- Machine niet op andere personen richten</li> <li>- Machine niet vrij laten draaien met gemonteerde slagdop</li> <li>- Defect of beschadigde slangen direct vervangen</li> <li>- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Draag de juiste kleding voor deze werkzaamheden</li> <li>- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombro</li> <li>- Op de druk letten, max. 6.3 bar.</li> <li>- Persluchtwerktuigen horen niet in kinderhanden thuis.</li> <li>- De draaiende krachtdoppen/as niet aanraken als het apparaat</li> <li>- Slagdoppen zekeren tegen losraken tijdens gebruik</li> <li>- Pas op voor onverwachte reacties van de machine</li> <li>- Controleer regelmatig of er geen bouten of moeren los zitten</li> <li>- Controleer de luchtslangverbindingen</li> <li>- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang</li> </ul> |
|---|---|

NL

**Machine uitsluitend voor de genoemde doeleinden gebruiken, andere toepassingen raden wij u uitdrukkelijk af. Voor verwondingen en/of schade toegebracht door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften, wordt iedere aansprakelijkheid of waarborg afgewezen.**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.</li> <li>- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.</li> <li>- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.</li> <li>- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.</li> <li>- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.</li> <li>- Nunca transportar a máquina pela mangueira.</li> <li>- Não trocar nas peças em movimento.</li> <li>- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.</li> <li>- Usar sempre protecção para os ouvidos.</li> </ul> |
|--|---|

PT

**Somente use a maquina para as applicações descritas, rodcraft declina as consequencias de applicações que não estejam de acordo com as normas de segurança**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимо надевать рукавицы и защитные очки</li> <li>- защищаться от шума</li> <li>- не работать инструментом во взрывоопасных помещениях</li> <li>- не направлять инструмент на людей и животных</li> <li>- использовать маркированные ударопрочные наконечники</li> <li>- не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электроэнергии</li> <li>- следить за рабочим давлением инструмента (макс. 6,3 бар)</li> <li>- не допускать детей к инструменту</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- при работе с инструментом не трогать вращающиеся детали</li> <li>- плотно насаживать насадки и головки и следить за ними</li> <li>- не пускать инструмент на холостом ходу с насаженной головкой. При включении учитывать возможную реакцию отдачи</li> <li>- производить смену насадок и головок только при отсоединенном воздушном шланге. В противном случае это может привести к травмам рук.</li> <li>- не допускать холостого хода работы при надетой звездочке</li> </ul> |
|---|---|

RU

**Использовать инструмент только по назначению, любое иное применение инструмента исключено !!! При повреждении и неисправностях инструмента возникших в результате неправильного и не целевого использования, а также в результате нарушения мер предосторожности мы не несем ответственности за последствия и не даем гарантийного обслуживания на инструмент.**

## 4.

**Trouble shooting / Störungen / Vianetsintä / Localización y reparación de averías. / Εν βλάβη / Motnje / Felsökning / Ricerca guasti / Problèmes de fonctionnement / Storingen / Localizaçõ e Reparaçõ de Avarias / Неисправности**

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- (US)
- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- (GB)
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
  - Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
  - Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

Bevor Sie beim RODCRAFT-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- (DE)
- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
  - Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
  - Überölung des Schlagwerkes / Luftmotor

Paneutumalla omatoimiseen vianetsintään voit minimoida laitteesi seisokin -- mikä aiheutuu, jos laite toimitetaan valtuutettuun huoltoon sen vajaatoimisuuden vuoksi. Tarkasta mm. ettei:

- (FI)
- kompressorin ja/tai paineilmaverkon missään osissa ole vuotoja,
  - laite ole liian suuri kompressorin tuottoon ja paineeseen nähden.
  - laitteen iskumekanismissa ja /tai ilmamoottorissa ole liikaa öljyä,
  - paineilmaputkissa ja -letkuissa ole likaa, vettä, ruostetta, jne.

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- (ES)
- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
  - Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
  - Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
  - Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

Προσεξτε τα ακολουθα σημεια σε περιπτωση βλαβης, πριν να ρωτησετε την εξυπηρετηση κοινου της εταιριας RODCRAFT:

- (GR)
- Εξεταστε τον συνπιεστη και τον αγωγο αερος( καταναλωση αερος l/min και την διαμετρο του σωληνα οπως στα τεχνικα χαρακτηριστικα)
  - Εξεταστε εαν ο αερας περιχει σκονες η σκουριες
  - Λαδιαστε τον κινητηρα αερος και την κρουστικη εγκατασταση

Pređen kontaktirate RODCRAFT servis, v primeru motenj upoštevajte naslednje:

- (SI)
- Preverite kompresorsko napravo in dovod zraka (poraba zraka l/min. in premer cevi morata ustrezati tehničnim podatkom naprave)
  - Obr. zrak je potrebno testirati na prah, zarjavele dele kot tudi na vlago.
  - prekomerno oljenje udarnega mehanizma

Minimera verktygets driftstopstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- (SE)
- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
  - Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
  - Kontrollera att motorn ej är översmord.
  - Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza RODCRAFT:

- (IT)
- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
  - controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
  - controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del cricchetto.

Avant de faire appel au SAV RODCRAFT, observez les indications suivantes :

- (FR)
- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
  - Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
  - Huilez le mécanisme et le moteur à air.

- Voordat u een Rodcraft klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten;

- (NL)
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
  - perslucht controleren op stof, vuildelen en condens.
  - te veel gesmeerde machine

Poderá reduzir o tempo de inatividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- (PT)
- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
  - Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
  - Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
  - Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

Прежде чем обратиться в сервисную службу RODCRAFT проверьте следующие негативные моменты:

- (RU)
- проверьте работу компрессора и подключение воздуха (расход воздуха л/мин), а также соответствие сечения подводящего шланга техническим характеристикам инструмента
  - наличие в воздухе пыли, ржавчины или конденсата
  - избыток смазки ударного механизма / пневмоторбины

## 5.

**Accessory /Zubehör / Varusteet / Accesorios / Αξεσουαρ / Pribor / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Acessórios / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Аксессуары**

Part Description / Artikelbezeichnung / Description / Περιγραφή / Opis pribora / Artikelnummer / Descrizione del particolare / Description de l'article / onderdeel beschrijving	Order No.: / Bestell-Nr.: / Til.No. / N° Pedido: / Αριθμος Παραγγελιας / naročníška št. / Best.nr.: / Catalogo: / Référence: / Bestelnummer: / Refª para encomenda / Номер заказа
Impact - lubrication - oil / Schlagwerköl /Iskuvoiteluöljy / Aceite de lubricación de impactos / λαδι κρουστικης εγκαταστασης / Olje za udarni mehanizem / Olja för slagmekanism / Olio per meccanismo ad impulsi / Huile pour clés à chocs / Slagwerkolie / Oleo de Lubrificação de Impacto / Масло для ударного механизма	852101 (1l)
Air - lubrication – oil / Luftöl / Ilmavoiteluöljy / Aceite de lubricación por aire / λαδι κινητηρα αερος / Zračno olje / Luftsmörjolja / Olio per lubrificazione aria / Huile pour outils pneumatiques / Luchtolie / Oleo de Lubrificação de Ar / Масло для пневмоторбины	852100 (1l)
Hose plug / Schlauchtülle /Liitinkara / Conector de manguera / ακροστομιο / Tulka cevi / Slangnippel / Raccordo portagomma / Raccord pour flexible / Slangpilaar / Tomadas rápidas de mangueira / Наконечник шланга	850021
Plug / Stecknippel / Liitinpistoke / Liitinpistoke / Conector / συνδετηρας / Hitra spojka / Kopplingsnippel / Nipplo / Raccord rapide mâle / Steeknippel / Raccord rápido macho / Штуцер	850028
Air maintenance unit / Wartungseinheit / Ilmanhuolto-yksikkö / Unidad de mantenimiento del aire / μοναδα καθαρωσης αερα / Pripravna grupa / Luftunderhållsenhet / Gruppo trattamento aria / Ensemble d'entretien / Verzorgingsset / Grupo Filtrante / Комплект подготовки воздуха	852030
Impact-proof-socket-set / schlagfester Stecknuß-Satz / sarja / Juego de toma de corriente a prueba de impactos / Σετ καρυδακια αεροκλειδου / Vtičnik / Hylssats för slagverktyg / Serie bussole a macchina / Jeu de douilles résistantes aux chocs / slagdoppenset / Jogo de Impacto / Набор ударных головок	842001 (3/8") / 842002 (1/2")
Oiler / Geräteöler / Öljynannostelija / Engasador / λαδιερα / Oljnik orodja / Luftsmörjare / Lubrificatore / Huileur / Olienevelaar / Oleo / Специальная масленка	852001 oder / or / tai / ó / η / eller / o / of / или / 852006
Airhose ( spiral hose ) / Spiralschlauch / Spiraaliletku / - Manguera de aire (manguera helicoidal) / σπειροειδες σωληνας αερος / Spiralna cev / Luftslang (spiraalslang) / Tubo aria (a spirale) / Flexible spiralé / spiraalslang / Mangueira Espiral / Спиральный шланг	851001 (Ø8 x 3m), 851002 (Ø8 x 6m), 851003 (Ø8 x 7.5m), 851005 (Ø8 x 5m with couplings), 851008 (Ø8 x 8m with couplings), 851010 (Ø8 x 10m with couplings)

**EC Declaration of Conformity - EG - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité de la CE  
EG Overeenkomstigheidsverklaring-Dichiarazione di conformità CE- Declaración de EC-Conformidad  
Declaração de Conformidade CE - EG-Deklaration om övernsstämmelse -  
Δηλώση συμμορφωσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας - Izjava o EC deklaraciji -CE-merkintä ja  
vaatimustenmukaisuusvakuutus / conformiteitsverklaring CE / Declaração de Conformidade /  
Свидетельство о соответствии**

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & Co. KG, Xantener Str. 14-16,  
45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany

(US)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive <b>98/37/EEC</b> / June 1998.
(GB)	
(DE)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates <b>98/37/EG</b> / Juni 1998 entspricht.
(FI)	vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy ovat seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisia <b>98/37/EEC</b> heinäkuulta 1998.
(ES)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 <b>98/37/EEC</b>
(GR)	δηλώνει υπευθύνως ότι το κατωτέρω περιγραφόμενο προϊόν είναι σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Ιουνίου 1998 του Συμβουλίου των Κοινοτήτων <b>98/37/EEC</b>
(SI)	izjavlja z vso svojo odgovornostjo, da je omenjeni izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija v skladu s Smernicami Sveta 98/37/EEC/junij 1998
(SE)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv <b>98/37/EEC</b> / juni 1998
(IT)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione é conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 <b>98/37/EEC</b>
(FR)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés <b>98/37/EEC</b> .
(NL)	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen <b>98/37/EG</b> .
(PT)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 <b>98/37/CEE</b>
(RU)	ответственно заявляет, что данный товар соответствует требованиям <b>98/37/EG</b> / Июнь 1998 г.

RC3000 / RC3005 / RC3010 / RC3015 / RC3025 / RC3060 / RC3100 / RC3200 / RC3205 /  
RC3260 / RC3300 / RC3500 / RC3600RE / RC3630RE

<b>Maschinenbezeichnung:</b>	<b>Ratschenschrauber</b>	<b>Maschinentyp:</b>	<b>Werkzeug zum Schrauben mit Antriebsvierkant</b>
<b>Machine Name:</b>	<b>Ratchet</b>	<b>Machine Type:</b>	<b>Wrench for tightening and unteightening with drive</b>
<b>Dénomination:</b>	<b>Clé à rochet</b>	<b>Catégorie:</b>	<b>outil pour visser et dévisser avec entraînement</b>
<b>Produktnaam:</b>	<b>Ratel</b>	<b>Machine-type:</b>	<b>Moeraanzetter met aandrijfvierkant.</b>
<b>Nome del prodotto:</b>	<b>Cricchetto</b>	<b>Categoria:</b>	<b>utensile per avvitare e svitare</b>
<b>Nombre del equipo:</b>	<b>Caracas</b>	<b>Tipo de equipo:</b>	<b>Caracas con contuctor</b>
<b>Nome de Maquina:</b>	<b>Roquete</b>	<b>Tipo de maquina:</b>	
<b>Maskinbeteckning:</b>	<b>Spärrskaf</b>	<b>Maskintyp:</b>	<b>Slagverktyg för åtdragning och lossing av fäst-element</b>
<b>Όνομα Μηχανής :</b>	<b>Καστανία Αερος</b>	<b>Τύπος Μηχανής :</b>	<b>Κλειδη με κινηση αερος</b>
<b>Tuotenimi:</b>	<b>Räikkäväännin</b>	<b>Tuotetyyppi:</b>	<b>Väännin pulltien avvamiseen ja</b>

**Serien-Nr./Serial-no./No.de série/Seriennummer/No. di serie/N° de Série/Ariqmoj Seiraj/Sarjanumero : / N° de série / Серийный номер: > 014A**

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées /Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/Standard/Efarmogh eurwpaikwn Nomwn/Vastaavat standardit: / Normas Aplicadas / Используемые единые и национальные нормы :

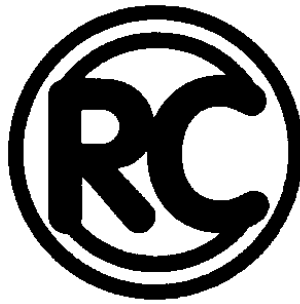
**prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662  
DIN 45635-1/DIN 45635-20**

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany  
01.01.2004



Stephen C. Samms  
Geschäftsführer/President/Président/Presidente/VD/Proedroj/Johtaja





### HEADQUARTERS

#### Germany

**Rodcraft Pneumatic Tools GmbH & Co.KG**  
**Xantener Straße 14 – 16**

**45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany**

**Telephone: +49 (0208) 99736-0 Telefax: +49 (0208) 99736-39**

**E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)**

Belgium / Netherlands / Luxemburg

Rodcraft Benelux BVBA / SPRL

Rue Jean Van Lierdestraat, 35-37

B-1070 Brussel / Bruxelles, Belgium

Telephone: +32-2-5 22 23 31 Telefax: +32-2-5 22 78 02

E-mail: [rodcraft.benelux@euronet.be](mailto:rodcraft.benelux@euronet.be) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

France

Rodcraft – Korb S.A.R.L

2, rue René Hamon

F-94815 Villejuif Cedex, France

Telephone: +33-1- 46 78 72 34 Telefax: +33-1-47 26 22 98 und +33-1-46 78 37 07

E-mail: [info@rodcraft-korb.com](mailto:info@rodcraft-korb.com) Internet: [www.rodcraft-korb.com](http://www.rodcraft-korb.com)

Italy

Rodcraft Te.Co.Srl.

Via Copernico N 54

IT 20090 Trezzano S.N. (MI), Italy

Telephone: +39-02-48 40 22 99 Telefax: +39-02-48 40 22 98

E-mail: [info@rodcraft-teco.mysam.it](mailto:info@rodcraft-teco.mysam.it) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Switzerland

Rodcraft Sarl

103 Route des Jeunes

CH-1227 Carouge / GE, Switzerland

Telephone: +41-22-3 42 19 81 Telefax: +41-22-3 42 19 38

E-Mail: [rodcraft@vtx.ch](mailto:rodcraft@vtx.ch) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)